

Kokous, jossa tulkataan – vinkkejä puhujalle

Valmistelu

Olethan lähettänyt esityksesi/PowerPoint-esityksesi etukäteen tulkeille.

Myös aiemmista esityksistä tai linkeistä aiempiin tapaamisiin voi olla hyötyä. Tarkoituksena on tutustua termeihin, tilastoihin jne. Tulkaushetkessä on kiire, joten valmistelu muutaman päivän ennen kokousta on olennaista tulkkien näkökulmasta.

Kokouksessa

1. Puhu selkeästi
2. Puhu normaalilla nopeudella tai hieman hitaammin
3. Vältä vitsejä/kielikuvia, joita on vaikea kääntää toiselle kielelle

